

LES JUIFS D'ÉGYPTE ET LE CINEMA EGYPTIEN.

ACTIVITE COMMUNE ASPCJE AJOE

Non consacrerons l'après-midi du **dimanche 3 octobre 2010** au réalisateur **Frenkel**, inventeur du dessin animé égyptien, avec son personnage *Mish-Mish Effendi* et à **Togo Mizrahi** considéré comme un des fondateurs du cinéma égyptien. Nous aurons le plaisir d'accueillir : Didier Frenkel, petit-fils du réalisateur Frenkel, Jacques Mizard neveu de Togo Mizrahi et Joseph Assouline neveu de Layla Mourad.

Retenez cette date :

Dimanche 3 octobre 2010, à 14 h 30.

**Cette manifestation qui consiste essentiellement en projection de films,
se tiendra au FIAP, salle Bruxelles
30, rue Cabanis, Paris 14^{ème}. Métro Saint Jacques (ligne 6)**

La participation aux frais a été fixée à **10 €** pour les inscriptions qui nous parviendront avant le 3 octobre, et à **15 €** sur place.



Togo Mizrahi (1901 - 1986) est né à Alexandrie où il a poursuivi ses études. Avec un doctorat en économie, parlant couramment plusieurs langues, il a été un grand réalisateur dans les tous débuts du cinéma parlant en Égypte.

En 16 ans, de 1930 et 1946, il a fait 32 films comme réalisateur, auteur, scénariste, décorateur et parfois acteur. Il s'est essayé comme réalisateur dans différents aspects de ce nouvel art du cinéma : drames sociaux, comédie musicale, films historiques et patrimoniaux avec un penchant particulier pour les thèmes des « Mille et une nuits ».

Son premier film, *Cocaïne*, a été réalisé en 1930 dans son studio privé à Alexandrie où il a été montré sous le nom *Al-Haweya* (le gouffre). Pendant toutes ces premières années il tournera à Alexandrie et ce n'est qu'en 1938 qu'il se déplace avec toute son équipe de productions aux studios Wahby au Caire.

Pour ses premiers films il prend comme pseudonyme le nom d'Ahmed Mishriki. Mais dès 1934 avec ses quatre films à caractère juif sans équivoque il reprend son vrai nom :

Chalom Al-Mandouban (les deux représentants, 1934), *Chalom Al-Drigoman* (Chalom le drogman, 1935), *Chalom Al-Riyadi* (Chalom l'athlète,

1937) et *Al-Ezz Bahdala* (la prospérité est une insulte, 1937).

Togo Mizrahi a aussi lancé le célèbre acteur noir égyptien Ali Al-Kassar avec qui il a fait neuf films tels : *Ali Baba wal arbaeen Harami* (Ali Baba et les 40 voleurs).

C'est lui aussi qui a lancé la célèbre chanteuse Layla Mourad avec laquelle il a réalisé cinq films dont le dernier est *Layla fil Zalam* (Layla dans les ténèbres, 1944).

En 1946 Togo Mizrahi réalise le film *Sallama*, film historique, où Oum Kalsoum réalise une grande performance comme actrice.

Mais peu après la réalisation de *Sallama*, en 1948, Togo Mizrahi est accusé de sionisme et est contraint de quitter l'Égypte. Il meurt en « exil » à Rome en 1986.

Emile Gabbay



LES FRERES FRENKEL, pionniers du dessin animé arabe.

Voici ce que titrait la *Bourse Egyptienne* le 24/05/1935: "**Mickey Mouse a un frère égyptien grâce à la première réalisation des frères Frenkel**"
 « Comme les Mickey Mouse et les Betty Boop d'Amérique, l'Égypte a aujourd'hui son Mish-Mish Effendi national. C'est le héros du 1^{er} dessin animé égyptien projeté cette semaine au Cosmograph... »



Fuyant les pogroms, **Betzalel Frenkel** finit par trouver refuge en Égypte en 1914. C'est dans les années 30 qu'avec ses trois fils, le destin de la famille s'est singularisé



Herschel



Shlomo



David

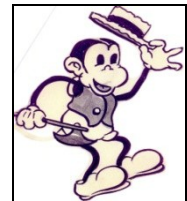
L'aîné de ses fils, **Herschel**, se passionnait pour le cinéma américain. Il désirait ardemment devenir acteur.

Son inventivité faisait de **Shlomo** un pro de la technique. électricité, et mécanique n'avaient aucun secret pour lui.

David aussi était un mordru de cinéma mais c'est dans le dessin et la peinture qu'il excellait.

Betzalel eut l'idée de conjuguer ces talents familiaux dans un projet commun. Cette époque connaissait un vif engouement pour l'exotisme extrême-oriental et David avait appris, auprès du professeur de dessin Stoloff, l'art de la laque de Chine. Aussi, les Frenkel se mirent à fabriquer des meubles finement ornés de scènes et de personnages chinois. Ils obtinrent, pour travail la médaille d'or de l'exposition artisanale et industrielle du Caire de 1936. C'est ainsi qu'ils connurent le début de leur notoriété.

Les premiers films de Félix le Chat les avaient bien impressionnés, mais sans plus, tant ils étaient absorbés par leurs meubles. Le choc survint quand, faisant son apparition en Égypte, Mickey Mouse vint semer trouble et tourment dans la famille qui se demandait si elle n'avait pas fait fausse route. C'est que fabriquer un seul meuble exigeait une somme considérable de patience et de minutie. Or chaque meuble était une œuvre d'art qui disparaissait dans de riches demeures cairottes. Ces artistes entendaient prouver qu'ils pouvaient, faire en Égypte, aussi bien que Walt Disney aux USA. Ils se sont alors passionnés pour un art auquel ils ne connaissaient grand-chose, les procédés restant jalousement gardés. Il leur a fallu tout réinventer. Ils se livraient à d'incessantes discussions pour créer une vedette puis de leur imagination finit par sortir un singe nommé « **Marco Monkey** » à qui il ne restait plus qu'à insuffler la vie. Mais pour le faire vivre dix minutes, il fallut le croquer près de 15 000 fois.



Shlomo s'occupa de la technique: photo, sonorisation, synchronisation... parvenant à construire les appareils nécessaires. Alors s'accumulèrent dessins et mètres de pellicule. Au 160^e mètre, ils s'arrêtèrent. De l'appareil sorti des mains de Shlomo, dix minutes de projection attestaient qu'ils avaient fabriqué à eux quatre un bon dessin animé. Les journaux en saluèrent la sortie, tout en regrettant que le film rappelât trop Walt Disney. Le journal *Al Ahram* suggéra aux Frenkel de s'inspirer davantage de la culture et des mœurs locales.



Forts de ce premier succès, les Frenkel sollicitèrent en vain des producteurs frileux: « **Mafish fayda !** » (Pas question) leur avait dit l'un; « **Bokra fel mish-mish** » (à la Saint Glin-Glin) leur avait dit un autre!

Chiche! Ils ont lancé la série des **Mish-Mish Effendi** dont le premier film eut pour titre « **Mafish Fayda** »! Le succès fut tel qu'il fut projeté 3 ans. Les Frenkel reçurent ensuite des commandes officielles :

- 1937 : commande du Ministère de l'agriculture pour un film concernant la culture du coton avec Mish-Mish effendi en vedette.

-1939: commande du Ministère de la guerre pour un film patriotique soutenant l'emprunt d'Etat destiné à moderniser l'armée égyptienne: "*Défense Nationale*" avec Mish-Mish effendi en héros de guerre.

En 1950, les Frenkel parvinrent à incruster sur la pellicule Mish-Mish effendi avec de vrais personnages.

A la veille de la révolution égyptienne, le climat était devenu tellement explosif que la famille comprit que l'heure était venue de quitter le pays. Ils s'établirent en région parisienne.

